



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK-III.431.29.2013

Kielce, 2013.10.04

**Pani
Małgorzata Banasik – Rusak
Tłumacz przysięgły języka rosyjskiego**

Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego Pani Małgorzaty Banasik - Rusak w dniu 4 lipca 2013 roku przeprowadziły: Magdalena Ściwiarska – inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli (przewodnicząca zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) Oddziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 610/2013 oraz Nr 611/2013 z dnia 2 lipca 2013 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce, na podstawie okazanego przez Panią repertorium prowadzonego w formie papierowej oraz złożonych wyjaśnień.

Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

Przedmiotem kontroli było sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium oraz sprawdzenie czy prawidłowo pobiera Pani wynagrodzenie określone w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.) w okresie od 1 stycznia 2012 roku do dnia kontroli.

W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium kontroli poddano 100% odnotowanych w repertorium wpisów.

W zakresie prawidłowości pobranego wynagrodzenia kontroli poddano 100% odnotowanych w repertorium wpisów.

Ustalenia kontroli:

1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5501/05,
2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ww. ustawy,
3. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności,
4. prowadzone przez Panią repertorium w formie papierowej pozwala na odnotowywanie wszystkich informacji wymaganych art. 17 ust. 2 ww. ustawy,

5. w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
6. w kontrolowanym okresie nie przeprowadzała Pani tłumaczeń ustnych,
7. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące uchybienia:
 - a. w 4 pozycjach nie wpisała Pani daty dokumentu. Są to sprawdzone pozycje: 1,2,3 i 4 z 2012 roku. W razie braku daty dokumentu należy ten fakt odnotować zwrotem: „bez daty” – „b.d.”,
 - b. w 4 przypadkach nie wpisała Pani we właściwej rubryce repertorium oznaczenia dokumentu. Są to sprawdzone pozycje: 5 z 2012 roku oraz 1, 2 i 3 z 2013 roku. W tych czterech wymienionych pozycjach sygnaturę akt sprawy tłumaczonego dokumentu, który jest jego oznaczeniem umieściła Pani w rubryce: „Osoba lub instytucja która sporządziła dokument”, zamiast w rubryce: „Nazwa, data i oznaczenie dokumentu”.
8. pozostałe wpisy dokonała Pani prawidłowo i rzetelnie,
9. W kontrolowanym okresie wszystkie tłumaczenia wykonała Pani na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego. Analiza pobranego wynagrodzenia wykazała, iż w ww. przypadkach pobrała Pani kwotę zgodną ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Na podstawie dokonanych w trakcie kontroli ustaleń, które zostały opisane powyżej, działalność Pani w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oceniam **pozytywnie z uchybieniami**.

W zakresie pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, działalność Pani oceniam **pozytywnie**.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia części repertorium, obejmująca wszystkie wpisy z 2012 i 2013 roku została dołączona do dokumentacji kontroli.

Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi wnoszę o odnotowywanie wykonanych czynności tłumacza przysięgłego w sposób wyczerpujący dyspozycję art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego poprzez poprawne i rzetelne prowadzenie repertorium czynności tłumacza przysięgłego,

Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych uchybień.

Jednocześnie proszę poinformować tut. organ, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO

mgr Joanna Piśniewska-Martynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU
PRAWNICO-ADMINISTRACYJNEGO I KONTROLI